

Triambalá

Escuela Nacional N^o 24

María Luisa Araya

Localidad - Ticumbalaí

Nombre del maestro que remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que la narró - Juana de Flores

Edad de esta persona - 63 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

Creencias

Mula ánimas - Es una mujer que se transforma en dicho animal en castigo de su mala vida.

A propósito se me relató un cuento de la Mula Animas que es el siguiente:

En una población había un matrimonio al parecer muy feliz, pero, como no faltan los comentarios se decía que la señora tenía relaciones amorosas con el cura de allí.

Los rumores que corrían desde que esto aconteció fueron de que todas las noches a horas ya muy avanzadas se sentía por la calle que pasaba una mula arrastrando un freno muy pesado y alguien que la vio agregó que echaba fuego por boca y nariz.

Dicho animal hacía un recorrido largo en la población y luego volvía a la casa en la que se oían llantos de mujer a su llegada.

Esta familia tenía un amigo íntimo y enterado de la vida de su amiga dijo que haría todo lo posible por salvarla. Va a casa de esta remelto a avisarle

al marido que su señora era "mula animas".

Efectivamente va de visita a la casa y no encuentra en ella a la señora; entonces le dice al esposo: "te voy a confiar un secreto con el compromiso de que me oigas con serenidad y me ayudes en una empresa muy difícil que pienso realizar y cuento con tu ayuda en esta noche".

Quedaron de acuerdo y siguió la conversación: "Sabes que dicen con seguridad que tu señora es "mula animas"? Yo he venido a salvarla y vos me ayudarás. Cuando ya vaya siendo la hora de que venga nos colocaremos detrás de la puerta uno y otro, por donde ella entre, y como va arrastrando el freno por el peso, veremos de sacarle sea yo o vos".

A eso de las once y media se colocaron de tras de la puerta; al poco rato oían ruidos que venían por la calle y de pronto se abrió la puerta de calle y entró una mula Jerox que echaba fuego por boca y nariz.

Al pasar, el amigo tocó el freno y la mula cayó al suelo quedando convertida en una mujer completamente desnuda. El marido reconoce a su señora quien le pide, que le perdone su falta y dan gracias al amigo que la salvó.

Al despedirse, este, muy contento para irse, se interesó en el freno que tenía muy buena apariencia, lo tomó pero al salir a la calle quedó completamente carbonizado.

Maria Luisa Araya

Localidad - Piambala

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Trinidad de López.

Edad de esta persona - 35 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

Otros datos

Creencias

Duendes

El duende es un espíritu que se hace visible en forma de un hombre bajito, grueso, manos muy grandes y sombrero de alas muy anchas.

Hace muchos años a que ya no se deja ver en los interiores de las casas de familias numerosas.

La tradición cuenta muchos casos de este ser misterioso, amigo a veces y enemigo en otras.

El duende perseguía a una Sotía de Miraflores. La persecución era benéfica porque continuamente le llevaba obsequios de frutas que ella no tenía y aún en el tiempo que no había en ninguna parte de la población. Le llevaba sandías, melones y varias frutas exquisitas.

A otras en cambio la persecución era perjudicial para la familia. Cuando no apedreaba la casa era muy frecuente encontrar pelos y basuras en ^{donde} que se cocía la comida. En Córdoba en casa de una familia se hacía insostenible la persecución del duende a tal extremo que dispusieron cambiar de casa. Ya estaban casi a terminar de

cambiar todo, cuando una muchacha de la familia lo ve al duende con el mortero de la casa al hombro y le pregunta: ¿y a donde nos cambiamos ahora?

Hace cincuenta años en Tamatina en casa de una familia Noroñas hizo su aparición el duende en persecución de una muchacha de 14 años llamada Presentación (el apellido se ignora). Era sirvienta de la casa, interesante por lo bonita y otras buenas cualidades que poseía, alegre en extremo pero "inocente" de muchas cosas como la gente de aquel tiempo.

De los casos narrados este es un ejemplo típico de persecución tenaz y a la perseguida le dieron después el sobrenombre de "Presche del Diablo".

La causa de la aparición y persecución del diablo fue porque un día el patrón le dijo a la muchacha: "Mira no seas loca sé un poco más formal que así puedes hallar un buen novio." A lo que contesta ella "Si el diablo se dirige a mí a él le he de llevar." No bien dicho esto y de retirarse de la presencia del patrón cuando se le aparece el duende palmeándola. Esta que no sabe quien es no le hace caso al principio pero en seguida por la frecuencia con que la seguía por donde andaba entró en cuidado. Contó en la casa la muchacha explicando como era el ta perseguidor y diciendo que creía debía ser el Duende. Todos en la casa la tomaron por loca pero luego tuvieron que creer.

El duende la interrumpía o ponía obstáculos a cuanto quería hacer la muchacha. Una vez le llenaba la sopera con estiércol de vaca en el momento que iba al comedor, otras

echaba pelos en las ollas; si se ponía a coser le doblaba la aguja hasta hacerla tocar los extremos. Cuando se ponía a lavar la trasladaba con todo de una parte a otra del pozo a cuyas orillas lavaba y muchas otras iniquidades.

III Se trató de conjurar sometiendo a la muchacha a continua oración, no valía nada, la llenaron de reliquias y le echaron agua bendita, inútil.

Como último recurso el patrón dispuso que la llevaran a Chilecito. Allí la hicieron confesar y comulgar nueve días. El sacerdote la llevaba a las gradas del altar y aún allí lo veía.

Desesperados ya los que por ella se interesaban no hallaban ya que hacer y la muchacha cada vez se ponía más delgada. Como suelen decir que las viejas tienen un punto más que el diablo, ocurrió que se encontró una de ellas que supo el remedio infalible para hacer desaparecer al Duende.

Aconsejó a la muchacha, que como el Duende están repulsivos a las cosas sucias, lleve un pedazo de pan al W.C. y se haga que comer con lo que allí hay. Hecho esto desapareció por completo el duende quedando en paz la muchacha.

María Luisa Araya

Localidad - Triambalá

Escuela - Nacional N.º 24

I Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Carolina de Arilla.

Edad de esta persona - 54 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - La persona que narró siempre es llamada para hacer estas curas.

Conocimientos populares

Recetas populares para la curación de enfermedades.

a) La paletilla - Es una enfermedad que consiste en el hundimiento del apéndice sigoide (a la que el vulgo llama paletilla) a que están expuestos los niños hasta la edad de tres años cuando alguien imprudentemente los levanta tomándolos de una mano.

La enfermedad se manifiesta por vómitos y diarrea. Para curarla se acuesta al niño de espaldas horizontalmente notándose desigualdad en los pies, los que se igualan dándole tres golpecitos en cruz con el canto de la mano.

En seguida se pone en la boca del estómago un emplasto de hojas de algarrobo negro rescoldeado y espolvoreado con comino y se faja.

Luego se da una fricción en todo el cuerpo con sebo y aguardiente.

Pero a veces basta una ventosa aplicada en la boca del estómago para curar este mal.

Para curar las enfermedades de las vías respiratorias se emplea el arroppe de chañar hecho con la fruta de dicha planta.

También se cura la tos dando al enfermo un té o agua, hecha con la fruta o las flores en infusión.

Las enfermedades de la sangre pueden ser curadas tomando el agua donde hayan hervido los siguientes remedios: cachaagua, doradilla, sanguinaria y negrillo.

El reumatismo en su principio puede desaparecer dando al enfermo baños con el agua donde se ha hecho hervir hojas de Erebitto.

A los enfermos de sarampión y viruela suele darseles como sudor un té de paico. Se hace hervir la raíz de la misma planta y después de colada el agua se usa en enemas para curar la misma enfermedad.

La ponzoña de víbora puede ser curada de la siguiente manera: moliendo la hoja de "Vira de Zorro" y aplicándola en cataplasmas; o bien aplicando a la parte enferma hojas de la planta llamada "porotillo".

Maria Luisa Araya

Localidad - Piambala
 Escuela - Nacional N° 24
 Nombre del maestro que remite - María Luisa Araya
 Nombre de la persona que narra - Observación del suscriptor

II

Conocimientos populares

2) Ríos: El Abaucán con sus distintos nombres desde sus nacimientos que son: El Cazadero y las Losas; Chaschuil, Quanchin; Abaucan del Puerto, de Copacabana y Río Colorado.
 Ríos de menor importancia y arroyos - Sauzil, Las Higueras, Perón, Jume, Alumbreha, Lebcito, Zapata y Costa de Reyes.

Lagunas - Fria, Tres Quebradas, Brava, De los Patos, Verde, las del Aparajo.

Fuentes termales - Las más importantes de la Provincia se encuentran a dos leguas de Piambala. Sus excelentes cualidades curativas gozan de gran fama.
 Hay además las Termas de La Aguada y las Higueras.

d) Montañas - Cerro Negro, Quebrada de la Chilca - Sierra de Copacabana - Sierra de Zapata - Sierra de San José - Sierra de Tatón - Sierra de Piambala - Quebrada de la Eroya - Cerro Blanco - Sierra de San Buena Ventura - Cerros Colorados

Cerro del Bonete.

e) Minas - La Hoyada - La Solitaria - La del Durazno.

d) Lugares - Sinogasta - Santa Rosa - Chanampas - Cachi
yuyo - Santa Cruz - Abancán - San José - Puntilla - Puerto
Aniasco - Triambalaí - Sanjil - Medarito - Palo Blanco -
Mesada - Los Robledos - Los Guaitimas - Los Bizuelas
Los Palacios - Costa de Reyes - Las Higueras - Copacabana
Río Colorado - Andolucá - El Salado - Cordobita - Cerro
Negro - La Ysla.

María Luisa Araya

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 24 de Fiambalá

Director Gregorio Herrera

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	28
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	19
		c) " " " animales.....	19
		d) " " " faenas rurales.....	17
		e) " " " juego.....	17
		f) " " " la muerte, juicio final.....	5
		g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	49
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo.....	6
		j) Mitos.....	26
		k) Cosmogonía.....	26
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	4
		b) Juegos.....	3
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	1	
	b) Leyendas.....	3	
	c) Fábulas, anécdotas.....	5	
	d) Cuentos.....	558	
	e) Refranes, adivinanzas.....		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	12
		b) Canciones populares.....	277
	c) " infantiles.....	22	
B. Danzas.	a) Danzas populares, o sin letra, o sin canto de canto.....	8	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	10
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	65
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertas, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
k) Otros conocimientos.....			

OTROS TRABAJOS

Copias de documentos antiguos

3

1

Localidad - Triambalá

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Bernardo Brihuela

Edad de esta persona - 69 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

1. - Para evitar que caiga el rayo durante una tempestad en el sitio donde se encuentran objetos de hierro, hay que cubrirlos a éstos con paños negros.
2. - Cuando en las tormentas de verano cae piedra o granizo se acostumbra: que el hijo mayor o la hija de una familia tome un poco de ceniza y la tire en el aire haciendo una cruz con ella; en seguida calma la tempestad.

María Luisa Araya

Localidad - Tiambala

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya

Nombre de la persona que narra - Balbina de Madrid.

Edad de esta persona - 65 años

Si el maestro sabe que la conoce otra persona - Si

Otros datos -

Supersticiones relativas a plantas y árboles

1. - La "Corona de reina" y el árbol llamado "Cerebinto" atraen la desgracia a la familia de la casa donde son plantados.
2. - La "ruda". Para evitar la muerte repentina, hay que tomar un té de ella todos los años el 1° de Agosto.
La persona que lleva en su ropa una ramita de ruda está preservada de las brujerías.
3. - En la casa que hay plantado un árbol llamado "Paraiso" no cae jamás el rayo.

Maria Luisa Araya

Localidad - Triambalá

Escuela - Nacional N° 24

I Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Ana de Araya

Edad de esta persona 76 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Otros datos -

Supersticiones relativas a gaenas rurales

1. En las estancias situadas al norte de Tinogasta se acostumbra hacer lo siguiente para "señalar" el ganado vacuno: El día fijado para esto el dueño o dueña de él hace una fiesta a la que asisten muchísimos invitados. Una vez reunidos todos, se dirigen al lugar donde se efectuará la "marca".

Antes de dar principio ponen en un cuero un gran montón de hojas de coca, (que acostumbran diariamente tener en la boca) y encima la figura de un toro ya sea de cartón, yeso o loza; cerca del cuero con la coca varios jarritos o mates y damajuanas con vino.

Empiezan con la tarea y después de cada "marcada" van todos, los invitados los dueños y los que trabajan a tomar un trago de vino y levantar un poco de hojas de coca, pero antes de hacer esto tienen que acariciar a la figura del torito. Así continúa la fiesta hasta marcar todo el ganado.

Localidad - Tiambalaí

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Lucinda de Heredia

Edad de esta persona - 83 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

Supersticiones relativas a Jaenas rurales

2. - Para que una planta dé más frutos hay que castigarla en los primeros del mes de Agosto y colocar en su tronco un asta de carnero.
3. - Hay una enfermedad que ataca a los pollos y quedan sin poder caminar a la que le llaman aire. Para curarlos se les unta aceite en las patas y después en una de ellas se le ata un hilo colorado.

María Luisa Araya →

Localidad - Piambala

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Maria Salinas

Edad de esta persona - 63 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

I

Otros datos

Muertes

Cuando muere un angelito acostumbra la familia a la que pertenece, hacer un baile. Se coloca al muerto sentado en una silla adornándolo con flores, coronas etc.

Los del baile ocupan la misma pieza donde él está; encontrándose entre ellos la madre, el padre y demás parientes del niño.

Durante la fiesta abunda el vino, la chicha, el aguardiente etc. y la música y el baile no cesan. Con todo entusiasmo bailan eureka, gatos, chacareras etc.

Según la opinión del pueblo esta fiesta se le hace al angelito para que se vaya contento al cielo; pues ellos son muy afectos a los bailes.

Maria Luisa Araya

Localidad - Triambala

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Cristóbal Orozco

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - El Sr que narró estos datos dice saberlos por referencia de un amigo llamado Cristóbal Salazar.

Tradiciones populares

- 2- Se encuentra un paso entre los distritos Los Chanampas y El Puesto denominado el Portexuelo en donde tuvo lugar un combate en tiempo de los montoneros y fueron muertos tres unitarios teniendo los tres el nombre Julián.
- 3- En "La Aguada" lugar situado entre Londres y Tinogasta fue tomado prisionero el Coronel unitario Luis Quiroga en época de los montoneros.

María Luisa Araya

Localidad - Tiambalá

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que la navró - Carmen Guebara

I Edad de esta persona - 58 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Brujerías

1. Conversando con la señora, que más arriba indico, sobre brujerías y habiéndole preguntado si las personas que hechizan estudian o hay alguien quien les enseña me contestó: O sea niña: las personas que son brujas tienen que ir a aprender como van hacer el mal a las que ellas quieran o como van a conseguir lo que deseen en la Salamanca. En Binogasta hay dos. Una en Amigaco y otra en Sanjil. Las personas que quieren aprender a embrujar van por la noche a estos lugares y tienen que entrar completamente desnudas a una ranja u ojo que conduce a debajo de la tierra.

En la entrada está un crucifijo al cual tienen que pisarlo y para pasar y a un lado la Virgen a la que tienen que salivarla. Luego viene un gran viborón que es el diablo y empieza a envolverseles desde los pies hasta la cabeza y ellas lejos de experimentar miedo tienen

que acariciarlo. Viene después un enorme chivo el que las conduce más al interior donde están los espíritus malos encargados de enseñarles lo que ellas deseen.

II

Después de concurrir algún tiempo y se creen competentes para ejercer su profesión salen por las noches a hacer sus correrías. Tienen la facilidad de convertirse en aves y para esto en el momento de salir dan varias vueltas al pañándoseles la cabeza del cuerpo la cual emprende el vuelo quedando el cuerpo en la casa dando unos ronquidos terribles que asustarían al que los oiga.

Estas brujas pueden imitar la risa de alguna persona, el balido de un cabrito o el canto de algún pájaro.

Cuando se las siente pasar hay que gritarles "bruja pica-ra, toma un poco de sal" por que ellas temen mucho a la sal lo mismo que el diablo a la cruz.

Cuando alguna vez en sus correrías por la noche las sorprende el día y no llegaron a sus casas tienen que quedarse todo el día escondidas en algún paraje oculto y esperar que se haga la noche para poder volver.

Maria Luisa Araya

Localidad - Piambalá

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya

Nombre de la persona que la narró - Pedro Reinoso

Edad de esta persona 74 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - A este señor, su madre le refirió esta manera de curar a los niños de los golpes.

Curanderismo

1- Cuando a un niño le da un golpe algún caballo, mula o asno, se enferma pero sin sentir ningún dolor y esto se atribuye a que en el lugar donde cayó "se quedó" el espíritu. Para curarlo al niño tiene que ir un primo, al lugar donde cayó llevando la camisa del enfermo y un palo para encenderlo. Al llegar la noche debe estar con el palo encendido en sitio del golpe para llamar nueve veces al enfermo y luego volver a la casa caminando muy rápido y sin volver la vista hacia tras. Lo mismo hará durante tres noches y en la última levantará un poquito de tierra del lugar donde cayó para darle en un té al niño el cual ya quedará completamente sano.

2- Un poco de jabón de pescado bien deshecho con un poco de azúcar, bien amasado todo sirve para hacer madurar los granos.

3- Para curar la indigestión en los niños se les da a tomar un té de poleo

II 4- El dolor de garganta se cura haciendo gárgara con una infusión de hojas de llantén.

5- Los orzuelos se curan con una pasa de uva triturada en aceite aplicada a éste lo más caliente que se pueda soportar el enfermo. Esto los hace madurar y que salga la raíz.

6- La penca cura la ponzoña de víbora, aplicando a la parte dañada la parte interna de ella.

Maria Luisa Araya

Localidad - Piambalá

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Santos Silvera

Edad de esta persona - 92 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

III Otros datos -

Curanderismo

7 - Cuando un hombre siente un dolor continuo al estómago con cierta pesadez se cree que es por que se le ha entrado el "padrón" y para curarlo tiene que ir un hombre llamado Juan poner su sombrero encima del estómago y pasando por sobre de él treces la mano derecha queda ya sano.

Cuando se trata de una mujer que tiene la misma enfermedad se dice que se le ha entrado "la madre" y la cura una mujer llamada Juana poniendo en el estómago el rebozo (pañuelo con que se cubre) y pasando 3 veces la mano derecha por encima quedará sana.

8 - Para curar "los agallones" hay que cortar el rastro de una mano en ayunas. Colocando la mano sobre de la ceniza se traen todas las líneas de los dedos con un cuchillo; después se levanta la ceniza blanca de sobre de unas bras y mojando la con la saliva amarga (antes de lavarse la boca) se roban

los agallones y luego se hacen varias cruces sobre el rastro. Esta curación se la hace tres días y ya desaparecen.

IV 9. Un poco de sebo azulillo (azul para la ropa) bien mezclado sirve para curar el dolor de muelas cuando éstas están careadas.

10. Una infusión de pétalos de rosa de Octubre sirve de purgante y cura la fiebre.

11. Para calmar los ataques al corazón pueden darse en té los siguientes remedios: sedrón, toronjil, hojas de naranjo albacea.

María Luisa Araya

Localidad - Tiambalá

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Rodolfo Carrizo

I Edad de esta persona - 74 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - s.

Otros datos - La persona que narró los acontecimientos dice haber los presenciado y haber conocido muy de cerca a los personajes que en Tinogasta lucharon contra los montoneros.

Tradiciones populares

C Lucha contra los montoneros en Tinogasta

- 1- Durante la lucha contra los montoneros en un encuentro en Tinogasta mataron a don Melitón Córdoba, célebre comandante santamarino digno competidor de los maxorqueros de la época, dio en tierra con el gobierno de don Víctor Maubecín.

Este comandante cuando entró a la ciudad de Catamarca procedió a capturar a los del partido gobernante.

Intimó al gobernador: "si no entrega en el acto el Cabildo y manda disolver toda su fuerza se empezará con el fusilamiento de todos los prisioneros". Este fue el primer parte de Córdoba y Maubecín tuvo que someterse para salvar la vida de su familia y de todos sus partidarios caídos en manos del enemigo.

A principios del año 1867 recibió orden del gobierno de reunir

las fuerzas posibles para disponerlo todo en apoyo de las fuerzas legales que andaban por los llanos de la Rioja a causa de los últimos restos de la montonera Chachista.

Con este objeto llegó al Fuerte de Andargalá y unió sus fuerzas a las del coronel Luis Quiroga, también debía reunirse el comandante Remigio Contreras de Binogasta pero estando este acampado en Copacabana dispuesto a marchar sublevaronse cincuenta hombres encabezados por Troilán Juárez que marchó a reunirse al mayor montonero Luis Medina.

Por este incidente Don Melitón Córdoba marchó inmediatamente sobre Binogasta con ánimo de perseguir y castigar a los sublevados.

Medina que se encontraba en Chilecito pasó a Los Sauces donde se le reunió Severo Chumbita y en Pituhil el sublevado Juárez con su hombres.

Reunidas todas estas fuerzas se resolvió Medina atacar a Binogasta donde se encontraba Córdoba que ignoraba ser perseguido.

Era un Sábado de Chaya. Alegres grupos de ginetes con la cara enharinada y con mujeres a las ancas cruzaban las calles al galope cantando la canción del carnaval.

Los comandantes y oficiales también se encontraban en una reunión con lindas muchachas entre las cuales hallábase una Srta muy nombrada por su valor y belleza.

que poco después fue protagonista de un drama desarrollado por el mayor montonero Luis Medina.

III

Mientras se encontraban en la fiesta a eso de la madrugada llegó un bombero y anunció a Córdoba de que los montoneros había llegado, y Córdoba sorprendido dispuso todo para el encuentro con gran precipitación la que fue la causa de su derrota.

Se encuentran las fuerzas enemigas en la plaza, comienza la batalla decidiéndose muy pronto en favor de los montoneros, resultando muerto el comandante Córdoba, y los otros oficiales que huían, Barcala y Luis Quiroga, tomados prisioneros.

Al día siguiente del combate los vecinos curiosos fueron al sitio que se desarrolló y pudieron ver el triste espectáculo que presentaban muchos cadáveres que habían sido profanados y desnudados completamente otros como el del valiente y temerario Córdoba. A Demetrio López su contendiente que se encontraba muy cerca habíale sucedido lo mismo.

A los tres días del combate las tropas formadas esperaban un acto final. Luis Quiroga y otros prisioneros debían ser fusilados.

Cuando ya están en los banquillos se levanta Quiroga y pide la gracia de que no se le vendan los ojos "quiero ver la luz hasta mi último instante, pido además no se cubra de mi rostro ni profane mi cuerpo y sea sepultado junto

IV

con mi compañero Córdoba"
Los verdugos prometen cumplir con el pedido y dan orden
de ¡Fuego! Han errado éstos, vuelven otros tiradores
y un último tiro dado en el oído corta el hilo de su exis-
tencia.

María Luisa Araya

Localidad - Piambaká

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre de la maestra que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Andrea de Gordillo

Edad de esta persona - 51 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

Refranes

- x 1 - Así me gusta cuando la pulpera es chusca y me lle
va la varirusca.
- x 2 - En boca cerrada no entran moscas.
- x 3 - Dime con quién andas y te diré quien eres.
- x 4 - Así hay ser rapallo asar con lengua y buey.
- x 5 - Ay! pero lejos, cerca también se halla pero la gente no
se calla.
- x 6 - En renquera de perro y en palabra de mujer no hay que
creer.
- x 7 - Mas vale pájaro en mano que ciento volando.

8. Si así teje, más bien deje.
9. Cuando el mal es de piojos en vano es rascarse.
10. Quién da pronto da dos veces.
11. Ríe mejor el que ríe último.
12. Quién por su gusto padece paguen sus ojos llorando.
13. Quién da pan a perro ajeno pierde el pan y pierde el perro.
14. Árbol que crece torcido nunca sus ramas endereza.
15. Antes de hacer nada consulta con tu almohada.

María Luisa Araya

I
 Localidad - Triambaloi
 Escuela - Nacional N° 24
 Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya
 Nombre de la persona que narró - Elvira de Cejlb
 Edad de esta persona 60 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - si
 Otros datos -

Adivinanzas

1. El matrimonio

Es una red bien tendida
 cuyos lazos no se ven;
 unos claman por entrar,
 otros claman por salir.

2. La espada

Al nacer fui maltratada,
 mi dueño me tiene amor
 aunque soy mujer honrada,
 me suele tener atada
 y con guardias mi señor.

3. La luz de la lámpara

Delante de Dios estoy
 entre cadenas metida
 ya estoy alta, ya estoy baja
 ya estoy muerta, ya estoy viva.

C 1

II

4 Pa espina

Fui por un camino
y sin querer me la allí
me puse a buscarla
y como no me la encontré
me la llevé.

=

5 El gusano de seda

sin padre ni madre nací
dentro de mi misma sepultura
y al primer paso que di
para todos fué la ventura
y la muerte para mí.

=

6 El jabón

De todos los manchosos
mi padre es el que mancha más
y por la inversa curioso
limpio lo sucio
ya más me hago menesteroso.

=

7 El vino y el vinagre

Hermanos son,
uno va a misa
y el otro no.

13- La abeja (al vivo da la miel y al muerto cera para las velas)
 Por el aire va volando
 sin plumas mi corazón
 al vivo le da sustancia
 y al muerto consolación.

IV

Cx

14- La lengua

En una cárcel estrecha
 por soldados de marfil
 está una roja culebra
 que es la madre del mentir.

15- El naipe

Mi principio fui de tabla
 me pintaron de colores
 causé muchos sinsabores
 y pobreza a los señores.

16- El toronjil

Toro me llaman
 y no soy toro,
 gil me dicen
 y ese es mi nombre.

8. La vibora

III

Silbo sin tener silbato
 Camino sin tener pies
 como será de tonto
 si no adivina que es.

9. Un animal herido en el lomo y herrado.

Herido en la cruz está
 clavado de pies y manos
 no es Cristo ni semeja,
 adivina quién será.

10. La granada

Allí está la tauca
 con muchos tanquitos.

11. La manzana

Mama palosa hojosa
 nieta donosa.

12. La corona de espigas

Nació de lo más humilde
 y remontó el vuelo
 tiene mejor asiento
 que Jesucristo en el cielo.

17 La planta de vid, la uva, el vino y el aguardiente.

Alto padre
baja madre
hijo prieto
blanco nieto.

C 5

V

18 Dios

Cuando yo nací en este mundo
yo había nacido mil veces;
nacieron todos los meses
la luz y la obscuridad,
y yo, había nacido ya,
antes que nada hubiese.

19. La sombra

Con ser ninguno mi ser,
muchas varas en un día
suelo menguar y crecer
y no me puedo mover
si no tengo compañía.

20. El trigo

Nazco y vivo a la inclemencia
y al llegar a mi incremento
se me trata con violencia
por lo mismo que alimento
con mi sustancia y esencia.

VI

21. Dos Srs. tenían cada uno una hija, cambiáronse las hijas y se casaron. Cada una tuvo un hijo y un día las esposas viendo ir a la casa a los Srs. dijeron:

Allí vienen nuestros padres,
padres de nuestros hijos
maridos de nuestras madres,
y nuestros propios maridos.

22. Jesucristo

Cuando yo nací a este mundo
mi madre no había nacido,
bautizaron a mi abuelo
y yo me paré de padrino.

María Luisa Uraya

Localidad - Piambalaí

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Maximiliana de Juevara

Edad de esta persona 78 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

Canciones populares

"La vidala"

La vidala es la canción de la gente del pueblo. Acostumbran cantarla en todas las fiestas que celebran formando círculos, colocándose alternados los hombres y mujeres echándose el brazo por el cuello cada uno al que está al lado. En el centro del círculo se coloca el que tocará el tambor para acompañar al canto y se le llama el "cajero".

Uno de los de la rueda dice una copla y todos cantan balanceando el cuerpo al compás del tambor y poniéndole después de dos versos el estribillo "ya se va ya no hay volver".

El que sigue dice otra copla cantándola todos con el mismo estribillo y así continúan hasta que todos hayan dicho coplas. Luego circula un balde o jarra con vino, alga de algarroba o chicha para que los cantores "mojen la garganta".

Coplas de la vidala

+ En la puerta de mi casa

tengo un naranjo florido
no vas a contar a nadie
que somos los dos queridos

11

2- Por la falda de aquel cerro
pasan garbas de aguacero
asi pasa mi vida
sin darme ningun consuelo.

5- En la puerta de mi casa
tengo un arbol de esperanzas
cada vez que dentro y salgo
las hojas me echan mudanzas.

4- Para donde palomita
con su apresurado vuelo
no deja ni una pluma
siquiera para consuelo

5- Yo soy como la piedra de canto
donde me tiran me planto
digame si no me quiere
y no me haga esperar tanto

6- Vis aquella pluma verde
donde vuela aquel halcón
con esa ti describir
el día de mi prisión.

III 7- Toro negro, toro blanco
toro de varios colores
no me mates con tus astas
matame con tus amores.

8- Yo soy toro de mi rodeo
y también de rodeos ajenos
lande bala el toro viejo
no bala ningún ternero

9- que triste sale la luna
y el lucero la acompaña.
asi triste sale el hombre
cuando la mujer lo engaña.

10- En la plaza venden sandías
en la recoba melones
en la cabeza de mi suegra
hacen casa los ratones!

IV

11- En la Galda de aquel cerro
bala el toro por la vaca
asi llora el muchachito
por una chinita flaca.

12- Un negrito con su llanto
trata de volverse loca
pensando que era por mi
y su llanto era por otra.

13- Un negrito de axicar
tengo en mi pecho
y como lo negro es firme
no se ha deshecho

14- No se ha deshecho si
estai remachado
si no sacarlo puede
quien lo ha clavado.

15- Mis ojos tienen la culpa
con ellos voy a reñir
para que no sepan ver
lo que no han de conseguir.

- V
- 16- Tus ojos encantadores
mis potencias cautivaron
prisionera me he sentido
desde que te vi quedarón.
- 17- Mira como corre el agua
batallando con la arena
asi batalla mi amor
entre grillos y cadenas.
- 18- En el rio del desden
fabricó un puente Cupido
con banderillas de celos
y atravesaríos de olvido.
- 19- Soy desgraciada en amar
porque siempre me sucede
poner mis cinco sentidos
en prenda que no me quiere.
- 20- Pregunto al cielo porqué
la suerte tan mal me trata
que sin tener yo la culpa
un sentimiento me mata.

VI

21-

Tengo un dolor no se donde
y me duele un no se qué
yo sanaré yo se cuando
si me cura quien yo sé.

22-

Ya sale la bella luna
ya sale el quinto papel
ya se va el bien de mi vida
cuando lo volveré a ver.

23-

Ay ojos por quien han llorado
cuando lo vieron salir
tendrán que tener paciencia
hasta que vuelva a venir.

24-

Cuando salgas a los campos
y te den los aires frios
no digas que son los aires
sino los suspiros míos.

25-

No creas que por ausencia
mi amor se ha desvanecido
advertite que soy constante
que lo que quiero no olvido.

26

VII

Toma este ramo de flores
cortado de mi jardín
no me desprecies la flores
aunque me desprecies a mi

27

De las peñas nace el agua
de los árboles el viento
y de mi pobre corazón
nacieron mis pensamientos.

Maria Luisa Araya

Localidad - Triambaleí

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Leonor Niñoles

Edad de esta persona - 53 años

Si el maestro sabe que que la conocen otras personas - si

Otros datos -

I

Canciones populares

Carnaval

Carnaval alegre

Ay vidalita

Existe para mí.

=

Unos lloran celos

Ay vidalita

Otros el amor

Yo lloro la ausencia

Ay vidalita

Que es mayor dolor.

=

Vamos a la plaza

Ay vidalita

Que hay mucho que ver

Sandías y melones

Ay vidalita

Comprar y comer.

En la cordillera

Ay vidalita

Plantei un olivar

En el día se usa

Ay vidalita

Querer y olvidar.

=

Si el amor se paga

Ay vidalita

Solo con amor

En el mundo nadie

Ay vidalita

Es cura como yo.

=

Nunca percereres
Ay vidalita
En amar lo ajeno
Que tarde o temprano
Ay vidalita
Llegará su dueño.

11

Yo si percerero
Ay vidalita
En amar lo ajeno
Haga yo mi gusto
Ay vidalita
Reviente su dueño.

Un claro arroyuelo
Ay vidalita
Que mi espejo fue
Causado de penas
Ay vidalita
Dejó de correr.

Río candaloso
Ay vidalita
Dejame pasar
Se ha muerto mi amado
Ay vidalita
Lo quiero velar.

Señor Comisario
Ay vidalita
Deme otra mujer
Porque la que tengo
Ay vidalita
No sabe coser.

Los enamorados
Ay vidalita
Al campo a dormir
Porque la justicia
Ay vidalita
Los va a perseguir.

Sin tí nada hay grato
Ay vidalita
Para mí en el suelo
En eres a mi pecho
Ay vidalita
Mi único consuelo.

Nos divertiremos
Ay vidalita
Cuente lo que cuente
Ya que la fortuna
Ay vidalita
Nos manda juntar.

Para mi querida
 Ay vidalita
 Le quisiera dar
 El bastón de Lima
 Ay vidalita
 Para su mandar.

Verde es el romero
 Ay vidalita
 Morada es la flor
 A los imposibles
 Ay vidalita
 Los vence el amor.

La cinta morada
 Ay vidalita
 La tejen los moros
 Y tu la desatas
 Ay vidalita
 Con tus malos modos.

De aquel cerro verde
 Ay vidalita
 Bajen mis ovejas
 Unas peladitas
 Ay vidalita
 Y otras sin orejas.

Carnaval alegre
 Ay vidalita
 De San Sebastian
 Lo mismo es el cura
 Ay vidalita
 Que su sacristán.

Carnaval alegre
 Ay vidalita
 Quien lo inventaria
 Alguien divertido
 Ay vidalita
 Que borracho estaría.

María Luisa Araya

Localidad - Piambala

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Isidora de Reynoso

Edad de esta persona 80 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos -

Canciones populares

Ya me voy a remontar

Ya me voy a remontar
donde liberal veras
si me quieres ir a ver
alli me hallarás me hallaris.

Me hallaris firme y constante
que a la prueba me remito
un bien con un mal se paga
ya lo he visto, ya lo he visto.

Ya lo he visto con mis ojos
y con mi voluntad muero
ya no quiero más vivir
ya no quiero, ya no quiero.

Casa segura donde vivir
tienes mi bien en mi pecho
no tienes que recelar
tu tienes mayor derecho.

María Luisa Araya

Localidad - Triambalci

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Leonor Niñoles

Edad de esta persona 53 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos

Canciones populares

El amor

Nace amor, apenas nace
cuando a padecer empieza
y al cabo viene a morir
en los brazos de una ofensa.

No hay amante por dichos
que no tenga algún pesar
y que deje de pasar -
el grave mal del celoso.

El padecer es forzoso
aun después de muchos gustos
pues las glorias se deshacen
viendo que en doctrina sabia
nacen celos, nacen rabias
nace amor, apenas nace.

No es admiración mayor
que el hombre viva en delirio
pues de sus propios martirios
toma sustancia el amor.

El que al pesar de un dolor
ufano muestra fineza
se convierte en triste pavesa
lo que ilumina la llama
pues apenas dice que ama
cuando a padecer empieza.

Nace amor apenas nace
cuando a padecer empieza
y al cabo viene a morir
en los brazos de una ofensa.

María Luisa Araya₃

Localidad - Triambalá
 Escuela - Nacional N.º 24
 Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya.
 Nombre de la persona que narró - Rosario Arila
 Edad de esta persona 57 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
 Otros datos

Canciones infantiles

Canto de Belén

En el portal de Belén
 Hay un arca chiquitita
 Donde van los señores a recibir las visitas
 Baila pastoreillo
 Baila de Belén
 Baila canastilla
 Baila para el Rey.

En el portal de Belén
 Han entrado los angelitos
 Y al niño Jesús
 Las mantillas le han quitado.
 Baila pastoreillo
 Baila de Belén
 Baila canastilla
 Baila para el Rey

Localidad - Triambalá

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Juana Zello

Edad de esta persona 83 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos -

Canciones infantiles

El zapatero

Niñas hermosas
me dirán adonde van?

Buen zapatero
nos vamos a pasear.

Niñas hermosas
un beso y nada más

Buen zapatero
un peso y nada más

Niñas hermosas
los zapatos se romperán
Buen zapatero
Vd. los compondrá

María Luisa Araya

Niñas hermosas
¿cuánto me pagarán?
Buen zapatero
un peso y nada más.

Localidad - Fiambalá

Escuela - Nacional N.º 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Lidora de Reinoso

Edad de esta persona - 80 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Cuando la política de Juárez la Sra Dolores Castro había compuesto los versos para una cueca y le dio a la Sra que los refirió para que los cantara.

Danzas populares con acompañamiento de canto

Cueca

Viva Don Pepe del Pino
yo siempre le habré de dar
por que le ha servido a gusto
al partido popular.

A mí me gusta la aloja
también me ha gustado el vino
¡Viva! el partido popular
¡Viva Don Andrés del Pino.

Hay dos meses que me gustan
cuando digo Abril y Junio

II

¡ Viva! el partido popular
¡ Viva! don Panfilio Julio

II

Quando hablan de mi partido
me pongo de todas layas
¡ Viva! el partido popular
¡ Viva! don Manuel Araya.

María Luisa Araya

Localidad - Triambalaí

Escuela - Nacional - N.º 24

Nombre del maestro que la remite - María Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Palmira Parédez

Edad de esta persona - 69 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos -

- Nombre con que vulgarmente se designan a algunas aves e insectos -

Aves

Al gorrión - chuschin 1

A la torcaza - torcaza

Al avestruz - zuri 2

" picaflor - tumirico 3

Al buho - colcol 4

" papagayo - loro de castilla

Al chimango - matamico 5

" cuervo - fote

Al alcón - guamán 6

Insectos

A la araña pollito - plus:plus 7

" las chinches - binchucas

Al escarabajo - atatanca

" acuacil - caballito del diablo 8

" fulgora - mata piojo

Al gorgojo - borbojo
" mamboreta - cone piezo

María Luisa Araya

Localidad - Triambalá

Escuela - Nacional N° 24

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Araya

Nombre de la persona que narró - Genaro Carrizo

Edad de esta persona - 51 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos -

- Nombre con que vulgarmente se designan a los cuadrúpedos -

Al asno - jumento

" cerdo - chanchó o cuchi.

A los cuzquitos - chocos.

Al armadillo - quirquincho.

" zorrino - chire

Al gato - musho - mishe

" ratón chinchilla - choschol

Maria Luisa Araya